

Argumentaire

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
CENTRE UNIVERSITAIRE SI EL-HAOUËS BARIKA
INSTITUT DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS



Appel à communication pour un colloque
national - Webinaire via Google Meet

Le : 17 /11/2022

L'écriture de recherche en formation
en Algérie : état des lieux, difficultés
et solutions



Présidents d'honneur du colloque

- Dre. BOULAHIA Chahira / Directrice du centre universitaire Si El- Haouès -Barika
- Dr. DOURARI Lakhdar / Directeur de l'institut des lettres et des langues

Responsable scientifique

- Dre. MERABET Souad / Centre universitaire Si El-Haouès -Barika

merabet.souad@cu-barika.dz

Suite à la réforme entamée en 2004, l'université algérienne s'est donnée pour objectif primordial d'organiser les enseignements pour offrir une meilleure lisibilité des diplômés sur le marché de travail (Ministère de l'enseignement supérieur). S'ajoute à cela un besoin incessant d'assurer la réussite de la formation universitaire en formant de futurs chercheurs capables de rédiger des écrits académiques de qualité. Néanmoins, malgré les efforts fournis notamment par les directeurs de recherche, lors de la rédaction de ce type de discours scientifique que ce soit un mémoire de master ou une thèse de doctorat, les scripteurs surmontent plusieurs difficultés d'ordre linguistiques, culturel et méthodologiques.

Nul ne peut nier que l'écriture universitaire ou comme le nomme Reuter (2004) *l'écriture de recherche en formation* est souvent conçue comme un moment difficile, de stress et de blocage. Elle « est souvent génératrice d'anxiété, de malaise et de blocage. C'est un lieu de conflit et de tension » (Eckenschwiller, 1995, p.23). En effet, ce type d'écriture académique sollicite plusieurs dimensions non seulement linguistique, métalinguistique, pragmatique, discursive et stylistique mais aussi terminologique et méthodologique.

C'est dans ce champ de la littéracie universitaire que nous nous intéressons aux difficultés liées à la rédaction des mémoires de master ou des thèses de doctorat non seulement au niveau des départements de langues (français et anglais) mais aussi dans tous les départements de l'université algérienne ; citons particulièrement les départements des lettres et langue arabe, les départements des sciences humaines, des sciences sociales, de droit, d'économie,

L'objectif de cette rencontre scientifique se focalise également sur les pratiques langagières littéraciques : **Le mémoire de master et la thèse de doctorat.** Il importe de signaler que ce domaine de recherche de littéracie universitaire, du moins pour le français langue étrangère, est peu expérimenté en Algérie (AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN M'Hand et CORTIER Claude, 2018 ; AMMOUDEN M'Hand et CORTIER Claude, 2016 voir aussi BELLATRECHE Houari, 2009 ;

BENABOURA Wahiba et BENABOURA Nadja, 2021 ; TERRAS Imane, 2018).

Le présent appel à communication se fixe pour objectif de réfléchir à nos (apprentis-)chercheurs et leur rapport à la littéracie. Alors, il advient d'identifier les dysfonctionnements des programmes de formation et l'impact des pratiques enseignantes actuelles sur l'acculturation à l'écriture universitaire.

Sans prétendre à l'exhaustivité, nous souhaitons à partir de cette rencontre scientifique proposer des éléments de réponses aux questions suivantes :

- Quelle est la nature des difficultés rencontrées par les (apprentis-) chercheurs lors de la rédaction des écrits académiques?
- Dans quelle mesure les contenus de formation proposés en master et en doctorat, sont-ils au service de la rédaction des mémoires de master et des thèses de doctorat?
- Comment faciliter l'acculturation à l'écriture universitaire?
- Les (apprentis-)chercheurs sont-ils mal initiés à la méthodologie de la rédaction de ce type d'écrits académiques?
- Les pratiques enseignantes actuelles sont-elles suffisantes pour former ces (apprenti-)chercheurs à la littéracie ou faut-il innover d'autres plus efficaces?
- Pour varier les modes d'évaluation mis en pratique par les directeurs de recherche, les auto-évaluations et les hétéro-évaluations données par les pairs (notamment les feedback correctifs) lors des tâches de relecture et de révision de ces écrits académiques ne constituent-elles pas des pistes de recherche à explorer?

Doctorants, enseignants-chercheurs et directeurs de mémoires et de thèses sont invités à partager expérimentations et questionnements à partir des entrées suivantes :

Axes thématiques

1. L'écriture de recherche en formation en Algérie : état des lieux.
2. Les dysfonctionnements dans les contenus de formation et leur impact sur la qualité des mémoires de master et des thèses de doctorat.
3. Les pratiques enseignantes et la formation des (apprentis-)chercheurs aux techniques rédactionnelles et à la méthodologie de l'écriture de recherche en formation.

Références bibliographiques sélectives

- AIT MOULA, Z., AMMOUDEN, M. et CORTIER, C. (2018). L'acculturation des étudiants aux écrits universitaires. *Lettres et langues* 7, n°1, p.101-130.
- AMMOUDEN, M. et CORTIER, C. (2016). Faciliter l'acculturation à l'écriture universitaire des étudiants de licence de français en Algérie : genres discursifs et rapport à l'écrit. *Recherches en didactique des langues et des cultures* 13 (1). DOI : 10.4000/rdlc.900
- BEAUD, M. (2006). *L'art de la thèse: Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du net*. Paris. La Découverte.
- BELLATRECHE, H. (2009). Les étudiants algériens et leur rapport à la littéracie, entre écrits académiques et écrits sociaux : étude de cas. *Synergies Algérien*° 6, p.109-116.
- BENABOURA, W. et BENABOURA, N. (2021). Contenus LMD et écriture de recherche en formation : entre continuités et ruptures. *Revue EXPRESSIONS* n° 11, p.140-154
- Eckenschwiller, M. (1995). *L'écrit universitaire*. Alger. Edition Chihab.
- FRANGIERE, J.-P. (2009). *Comment réussir un mémoire*. Paris. Dunod.
- TERRAS, I. (2018). L'évaluation de l'écrit académique en contexte universitaire en FLE. Cas d'étudiants de deuxième année master de français, option didactique et langue appliquée. *Revue TDFLE* n°72. <https://doi.org/10.34745/numerev.1284>
- REUTER, Y. (2004). Analyser les problèmes de l'écriture de recherche en formation. *Revue PRATIQUES* n° 121/122, p.9-27

Research writing in training in Algeria: Status, difficulties and solutions Conference outline

Following the reform started in 2004, the Algerian university has set itself the primary objective of organizing teaching to offer better readability of diplomas on the fieldwork (Ministry of Higher Education). Additionally, there is an incessant need to ensure the success of university education by training future researchers to be capable to develop academic writing skills. Nevertheless, despite the efforts made in particular by the research directors, when writing this type of scientific discourse, whether it is a master's or a doctoral thesis, the writers overcome several linguistic, cultural and methodological difficulties.

No one can deny that academic writing, or as Reuter (2004) calls it "**research writing in training**,"¹ is often seen as a difficult, stressful and blocking process. It «is a place of conflict and tension» (Eckenschwiller, 1995, p.23). Indeed, this type of academic writing requires several dimensions, not only linguistic, metalinguistic, pragmatic, discursive and stylistic but also terminology and methodology.

It is in this field of university literacy that we are interested in the difficulties related to the writing of master or doctoral theses not only at the level of language departments (French, English and Arabic), but also in all departments of the Algerian university; such as human sciences, social sciences, law, economy, and so on.

The objective of this scientific meeting also focuses on literary language practices: **The master's dissertation and the doctoral thesis**. It is important to

¹ - Research writing in training is « the set of writing practices articulated around the production of genres of writing, such as DEA masters or theses» (Reuter, 2004, p. 10).

point out that this area of academic literacy research, at least for French as a Foreign Language, is little experienced in Algeria (AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN M'Hand and CORTIER Claude, 2018 ; AMMOUDEN M'Hand and CORTIER Claude, 2016 see also BELLATRECHE Houari, 2009 ; BENABOURA Wahiba and BENABOURA Nadjia, 2021 ; TERRAS Imane , 2018).

This call for papers aims to reflect on our researchers and their relationship to literacy. Thus, it becomes necessary to identify the dysfunctions of training programs and the impact of current teaching practices on acculturation to academic writing.

Without claiming to be exhaustive, we wish from this scientific meeting to propose some answers to the following questions:

- What is the nature of difficulties encountered by researchers when writing academically?
- To what extent the training contents, offered in the master's and doctoral programs, are at the service of writing masters' and doctoral theses?
- How to facilitate acculturation to academic writing?
- Are new researchers badly introduced to academic writing in research methodology?
- Are the current teaching practices sufficient to train these new researchers or should we innovate other more effective ones?
- To vary the methods of evaluation put into practice by the supervisors, the self-evaluations and hetero-evaluations given by peers (corrective feedback in particular) during the tasks of proofreading and revising, do these academic writings constitute avenues of research to explore?

Doctoral students, teacher-researchers and supervisors of dissertations and theses are invited to share experiments and questions based on the following entries.

Conference Axes

1. The status of research writing in training in Algeria.
2. Dysfunctions in training content and their impact on the quality of master's dissertations and doctoral theses.
3. Teaching practices and the training of researchers in writing techniques and in the methodology of research writing.

الكتابة البحثية في التكوين: واقعها، الصعوبات و الحلول

ملتقى وطني عن بعد

بعد الإصلاح الذي شرعت فيه الجامعة الجزائرية عام 2004، الذي حدد بموجبه الهدف الأساسي من التعليم العالي والمتمثل في تقديم تكوين نوعي لضمان إدماج مهني أحسن، وذلك من خلال قراءة أفضل للشهادات على مستوى سوق العمل (وزارة التعليم العالي)، بالإضافة إلى ذلك الحاجة الملحة لضمان نجاح التكوين الجامعي، من خلال تدريب باحثين قادرين على تقديم كتابات أكاديمية عالية الجودة، ومع ذلك، وبالرغم من الجهود التي يبذلها المؤطرون أثناء تقييم هذا النوع من الكتابة العلمية، سواء كانت شهادة ماستر أو أطروحة دكتوراه، إلا أن الطالب الباحث لازال يواجه العديد من الصعوبات اللغوية، الثقافية والمنهجية في إعداد بحثه.

لا يمكن لأحد أن ينكر أن عملية الكتابة الجامعية أو ما يسميها رويتر (2004) "الكتابة البحثية في التكوين"، تعد من المهام الصعبة لما تسببه من إجهاد وانغلاق أو أنها كما يقول: «غالباً ما تكون مصدراً للقلق وعدم الراحة والانغلاق، إنها مكان للصراع والتوتر». ذلك أن هذا النوع من الكتابة يتطلب تدخل عوامل كثيرة، ليست فقط لغوية، لسانية، براغماتية، سياقية أو أسلوبية بل أيضاً ثقافية ومنهجية.

وفي سبيل تطوير القراءة والكتابة الجامعية، نقوم بتسليط الضوء على الصعوبات المتعلقة بكتابة مذكرات الماستر

وأطروحات الدكتوراه، ليس فقط على مستوى أقسام اللغات والأدب العربي ولكن أيضاً في أقسام العلوم الإنسانية، الاجتماعية، الحقوق، الاقتصاد...

بناء على ذلك، يتمحور هذا الملتقى العلمي حول الممارسات اللغوية البحثية: مذكرة الماستر وأطروحة الدكتوراه. وتجدر الإشارة إلى أن هذا المجال من الكتابة البحثية في التكوين تداوله القليل من الباحثين، على الأقل بالنسبة لتخصص الفرنسية كلغة أجنبية، وبصفة أقل في الجزائر: آيت مولي زكية، عمودان محند وكلود كورتية (2018)، عمودان محند وكلود كورتية (2016) إضافة إلى: بلطرش هواري (2009)، بن عابرة وهيبة وبن عابرة نجية (2021)، تيراس إيمان (2018)

تهدف من خلال هذا اللقاء العلمي إلى التركيز على مشاكل الطلاب الباحثين والباحثين المبتدئين في علاقتهم بالكتابة البحثية، وسنسعى بذلك إلى تحديد الخلل في برامج التكوين وتأثير ممارسات التدريس الحالية على الكتابة الجامعية.

نقترح من خلال هذا الملتقى الإجابة على العديد من الأسئلة، منها:

- ماهي طبيعة الصعوبات التي يواجهها الطلاب الباحثون أو الباحثون المبتدئون أثناء الكتابة الأكاديمية؟

- إلى أي مدى تفيد محتويات التكوين المقدمة في الماستر والدكتوراه في كتابة المذكرات والأطروحات؟

- كيف نسهل الثقافة في الكتابة الأكاديمية؟

- هل الطلاب الباحثون والباحثون المبتدئون غير مؤهلين من ناحية المنهجية لإنتاج مثل هذا النوع من الكتابة الأكاديمية؟

- هل ممارسات التدريس الحالية كافية لتدريب هؤلاء الطلاب الباحثين والباحثين المبتدئين نحو أمتهم في هذا المجال أم يجب علينا ابتكار استراتيجيات جديدة أكثر نجاعة وأكثر فاعلية؟

- لتغيير أساليب التقييم التي يطبقها مشرفو البحوث الجامعية، أليست التقييمات الذاتية وتقييم الطلبة لبعضهم البعض (خاصة الملاحظات التصحيحية) أثناء مهام التدقيق اللغوي ومراجعة هذه الكتابات الأكاديمية بين الأقران، من بين سبل البحث الواجب تسليط الضوء عليها أكثر فأكثر؟

طلاب الدكتوراه، الأساتذة الباحثون والمؤطرون، مدعوون لمشاركة تجاربهم وتساؤلاتهم بناء على المحاور التالية:

محاور الملتقى

- واقع الكتابة البحثية في التكوين في الجزائر.

- الاختلافات في المحتويات التكوينية وأثرها على جودة مذكرات الماستر وأطروحات الدكتوراه.

- ممارسات التدريس وتكوين الطلاب الباحثين والباحثين المبتدئين على تقنيات الكتابة ومنهجية الكتابة البحثية في التكوين.

Présidente du colloque

Dre. **MERABET Souad /MCA/ Centre universitaire Si El-Haouès -Barika**

Présidente du comité scientifique

Dre. **BAGHDADI Sabrina / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika**

Comité scientifique

1. MERABET Souad /MCA/ Centre universitaire Si El-Haouès -Barika
2. SLITANE Kamel / MCA / Université de M'Sila
3. DOURARI Lakhdar / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
4. BENABDELKOUI Samir / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
5. ABDELHAMID Salah Eddine / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
6. MENCEUR Raouf / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
7. ZAMOURA Sihem / MCA / Université de Batna 2
8. NOUADRI Samia Ilham / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
9. ABDELHAMID Nabila / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
10. CHERAK Radhia / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
11. CHINA Naçira / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
12. ATTIA Fatima Zohra / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
13. AYEYB Fatima Zohra / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
14. BENAHMED Abdelghani / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
15. GHOGGALI Nadjet /MCA/ Université de Batna 1
16. BOUALLAG Samia / MCA / Université Abbes Laghrour – Khenchela
17. RAHMANI Asma / MCA / Université de Batna 1

Présidente du comité d'organisation

Dre. **BEDDIAF Sabah / MCA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika**

Comité d'organisation

1. MERABET Souad /MCA/ Centre universitaire Si El-Haouès -Barika
2. TIGANI Nouhad / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
3. ZITOUNI Khadidja Samira / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
4. GUETTALA Soumeiya / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
5. SAMAI Dounia / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
6. ACHOURI Souad / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
7. BELLAGOUNE Radia / MCB / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
8. BASBAS Mourad / MAA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
9. BOUDOUNET Fatiha/ MAA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
10. CHAQUECHE Ahlem /MAA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
11. DZIRI Soraya / MAA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
12. CHERROUF Abdelmalek / MAA / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
13. DEY Samra / Ingénieur en informatique / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika
14. FERHANI Ahmed Abdelghafour / Ingénieur en informatique / Centre universitaire Si El-Haouès –Barika

Calendrier

1. Date limite de soumission des propositions
08/11/2022
2. Notification aux participant(e)s : **12/11/2022**
3. Programme définitif : **15/11/2022**
4. Tenue du colloque : **17/11/2022**

Format des contributions

Communication orale de 15 minutes (ateliers thématiques).

Langues de communication: français, anglais, arabe.

Modalités de soumission

- Un résumé de la communication de 500 mots maximum (espaces comprises) sera envoyé à l'adresse suivante : merabet.souad@cu-barika.dz

- Les propositions de communications devront comprendre : nom et prénom(s), grade, établissement de rattachement, courriel et le numéro de téléphone.

- Doivent apparaître également le titre de la communication, cinq mots clés, des références bibliographiques sélectives de trois à cinq entrées ainsi que l'axe thématique choisi.

